



MAR IVANIOS COLLEGE (AUTONOMOUS)
THIRUVANANTHAPURAM

Reg. No. :.....

Name :.....

Third Semester B.A./B.Sc. Degree Examination, November 2016

First Degree Programme under CBCSS

Additional Language : Hindi – III

AUHN311.1/AUHN311.2: Drama, One Act Plays and Translation

Time: 3 Hours

Max. Marks: 80

SECTION – A

एक-एक शब्द या वाक्य में उत्तर लिखिए।

1. 'जादू का कालीन' किसकी रचना है ?
2. लक्ष्यभाषा किसे कहते हैं ?
3. दुभाषिए के लिए अपेक्षित गुण क्या-क्या हैं ?
4. रोशन के बेटे का नाम क्या है ?
5. भाषांतरण से क्या तात्पर्य है ?
6. 'रीढ़ की हड्डी' किस विधा की रचना है ?
7. अनुवाद के लिए किसी एक परिभाषा लिखिए ।
8. प्रतीक के आधार पर अनुवाद के कितने भेद हैं ?
9. सुरेन्द्र किस एकांकी का पात्र है ?
10. मृदुला गर्ग के व्यास सम्मान प्राप्त उपन्यास का नाम लिखिए ।

(10 × 1 = 10 Marks)

SECTION – B

किन्ही आठ प्रश्नों क लघु उत्तर (करीब 50 शब्दों में) लिखिए।

1546

11. जगदीशचन्द्र माथुर का परिचय दीजिए ।
12. भावानुवाद की सीमाएँ क्या-क्या हैं ?
13. रामस्वरूप ने गोपाल प्रसाद से क्यों कहा कि उनकी बेटी सिर्फ मेट्रिक तक पढ़ी है ?
14. अनुवादक के लिए आवश्यक गुण क्या-क्या हैं ?
15. 'रीढ़ की हड्डी' एकांकी की उमा ने अपने आपको कुर्सी-मेज से क्यों उपमा की ?
16. कालीन उद्योग से जुड़े दल्लाल बच्चों को क्यों खरीद लेता है ?
17. शाब्दिक अनुवाद किसे कहते हैं ?
18. 'जादू का कालीन' में वर्णित मुख्य समस्या क्या है ?
19. 'काले बाजार'- मुहावरे का अंग्रेजी अनुवाद क्या है ?
20. प्रयोग के आधार पर शब्दों के कितने भेद हैं ? वे क्या-क्या हैं ?
21. Submitted for information - का हिंदी अनुवाद लिखिए ।
22. 'लक्ष्मी का स्वागत' एकांकी की विशेषता क्या है ?

(8 × 2 = 16 Marks)

SECTION – C

किन्हीं छः प्रश्नों के उत्तर करीब 120 शब्दों में लिखिए।

23. हिन्दी में अनुवाद कीजिए –

Mumtaz is died. The emperor built up a palace over her tomb. It took 22 years to build this palace. Twenty crores of rupees were spent for the construction. The place is so beautifully made that people from all over the world visit it. It is made of pure white marble. The monumental palace stands on the banks of Yamuna in Agra. We feel very joyful to see the palace on a full-moon night. It is called Taj Mahal and it is one of the wonders of the world.

24. काव्यानुवाद में आनेवाली समस्याएँ क्या-क्या हैं ?
25. कार्यालयीन अनुवाद किसे कहते हैं ?
26. अनुवाद विज्ञान है या कला-कौशल । स्पष्ट कीजिए ।
27. 'लक्ष्मी का स्वागत' एकांकी के आधार पर सुरेन्द्र का चरित्र चित्रण कीजिए ।
28. गोपालप्रसाद को अपने बेटे के लिए कैसी लड़की चाहिए ? और क्यों ?
29. अनुवाद के प्रमुख विशेषताएँ क्या-क्या हैं ?
30. 'जादू का कालीन' नाटक में वर्णित मुख्य समस्या क्या है ?
31. अनुवाद के प्रमुख कार्यक्षेत्रों का परिचय दीजिए ।

(6 × 4 = 24 Marks)

SECTION – D

किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर करीब 250 शब्दों में लिखिए।

32. अनुवाद के विभिन्न प्रकारों का परिचय दीजिए ।
33. 'जादू का कालीन' नाटक में चित्रित सामाजिक कुरीतियों पर प्रकाश डालिए ।
34. एकांकी के तत्वों के आधार पर ' लक्ष्मी का स्वागत ' एकांकी का परिचय दीजिए ?
35. 'रीढ़ की हड्डी' एकांकी में चित्रित नारीवादी दृष्टिकोण को व्यक्त कीजिए ।

(2 × 15 = 30 Marks)

]*]*]*]*]*]*]*]*]*]*]*]*]*]*]*]*]*]